

Is het noodzakelijk dat er iemand tolkt tijdens het gesprek?

- **Taalvermogen patiënt:** Kan de patiënt zijn klachten moeilijk verwoorden? Begrijpt hij de diagnose of behandeling niet? Kan hij geen geïnformeerde toestemming geven?
- **Gemeenschappelijke taal:** Spreken jij en/of de patiënt een andere gemeenschappelijke taal, zoals het Engels of het Frans, niet goed genoeg?
- **Andere taalondersteuning:** Schiet andere taalondersteuning zoals een vertaalapp, een vertaalcomputer, pictogrammen ... te kort om een kwaliteitsvol gesprek te voeren?

Ja

Nee

Je voert het gesprek met de patiënt in heldere en klare taal.

Is de inzet van een sociaal tolk nodig?

- Is de aard van het zorggesprek complex (behandelingstechnisch, taboeonderwerp, emotioneel geladen)?
- Is er een kans dat de relatie tussen de patiënt en de informele tolk een **betrouwbare informatie-uitwisseling** in de weg staat?

Ja

Nee

Opgelet!

- Minderjarige kinderen mogen nooit ingezet worden om te tolken.
- Een informele tolk biedt geen garantie voor een correcte vertaling of op privacy van de patiënt.

Je kan een informele tolk zoals een familielid van de patiënt of een meertalige collega vragen om te tolken.

Je hebt de keuze tussen een telefoontolk, een videotolk of een sociaal tolk ter plaatse.

Telefoontolken

- **Administratief, kort, praktisch gesprek**
- **Voordelen:** geen verplaatsingskosten en geen reservatie nodig
- **Nadelen:** geen non-verbale communicatie + enkel mogelijk tijdens openingsuren van de dienst

Videotolken

- **Informatieve, maar ook emotionele, complexe gesprekken**
- **Voordelen:** non-verbale communicatie + geen verplaatsingskosten + ook mogelijk 's avonds of in het weekend
- **Nadelen:** enkel op reservatie, technische vereisten + kans op technische storingen

Tolken ter plaatse

- **Complexe, emotionele gesprekken, en beste optie als er meer dan 2 partijen deelnemen**
- **Voordelen:** non-verbale communicatie + ook mogelijk 's avonds of in het weekend
- **Nadelen:** enkel op reservatie, verplaatsingskosten + verplaatsingstijd voor de tolk

